

Porównanie tłumaczeń Marka 14:66

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy jest Piotr na dziedzińcu na dole przychodzi jedna ze służących arcykapłana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś Piotr był na dole, na dziedzińcu, przyszła jedna ze służących arcykapłana
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy był) Piotr na dole na dziedzińcu, przychodzi jedna (ze) służących arcykapłana,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy jest Piotr na dziedzińcu na dole przychodzi jedna (ze) służących arcykapłana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr był w tym czasie na dole, na dziedzińcu. Przyszła tam jedna ze służących arcykapłana
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Piotr był na dole, na dziedzińcu, przyszła jedna ze służących najwyższego kapłana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy Piotr był we dworze na dole, przyszła jedna z dziewczek najwyższego kapłana;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy Piotr był w sieni na dole, przyszła jedna z służebnic najwyższego kapłana,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Piotr był na dole, na dziedzińcu, przyszła jedna ze służących najwyższego kapłana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Piotr był na dziedzińcu, na dole, przyszła jedna ze służebnych arcykapłana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Piotr był na dole, na dziedzińcu, przyszła jedna ze służących arcykapłana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Piotr znajdował się na dole na dziedzińcu, przyszła jedna ze służących najwyższego kapłana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy Piotr był na dole, na dziedzińcu, przyszła jedna ze służących arcykapłana
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przez cały ten czas Piotr siedział na dziedzińcu. Przyszła tam dziewczyna ze służby arcykapłana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Piotr był na dole, na dziedzińcu, przychodzi jedna ze służących arcykapłana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Петро був унизу на подвір'ї. Приходить рабиня архиєреєва,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w następstwie będącego Petrosa w dole w zagrodzie powietrznego miejsca, przychodzi

			jedna z posługujących dziewczek prapoczątkowego kapłana
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Piotr był na dole, na dziedzińcu, przychodzi jedna dziewczyna arcykapłana,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tymczasem Kefa wciąż siedział na dziedzińcu na dole. Jedna z dziewcząt służebnych kohena hagadola
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Piotr był później na dziedzińcu, przyszła jedna ze służących arcykapłana
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem Piotr wciąż przebywał na dziedzińcu rezydencji. Gdy grzał się przy ogniu, zauważyła go jedna z dziewczyn służących u najwyższego kapłana.